

HELLO

KANAGAWA

Kanagawa Prefectural Government, Japan (英語)

Vol. 27, No. 1
Summer/Autumn 2018



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちはは神奈川

Hello Kanagawa is a newsletter issued by Kanagawa Prefectural Government to provide living information for foreign residents

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/pl1907.html>



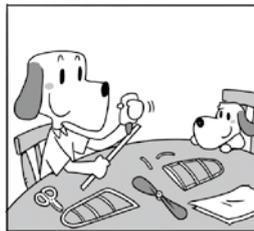
こんにちはは神奈川

検索

Follow Rules and Etiquette on the Beaches of Kanagawa



Smoking is not allowed on the beaches of Kanagawa except at the designated space based on the ordinance. Please go to the smoking space when you want to smoke. Please refrain from drinking alcohol in a way that disturbs other people. If you have a tattoo intimidating to others, please cover it with clothing.



神奈川県(かながわけん)の海水浴場(かいすいよくじょう)(ビーチ)では、ルールやマナーを守りましょう。

神奈川県(かながわけん)の海水浴場(かいすいよくじょう)では、喫煙場(きつえんばしょいがい)所(じょ)以外(いがい)でたばこ(たばこ)を吸(す)うことを条例(じょうり)で禁止(きんし)しています。たばこは、喫煙場(きつえんばしょいがい)所(じょ)で吸(す)ってください。

周り(まわり)の方に迷惑(めいわく)となる飲酒(いんしゅ)は控(ひか)えてください。また、服(ふく)などで、他(ほか)の人が恐(おそ)れるタトゥー(たトゥー)を隠(かく)してください。

日本語(にほんご)での問合せ(とひあわせ)

たばこについて: 県生活衛生課(けんせい活せいせい) TEL:045-210-5811

お酒(さけ)とタトゥー(たトゥー)について:
県砂防海岸課(けんさぼうかいがん) TEL:045-210-6505

セーリングワールドカップシリーズ 江の島大会 2018

9/9(日)~9/16(日)に開催!!

江の島(えのしま)では初開催(はつかいさい)の、世界(せかい)トップレベル(とくせい)のセーリング国際大会(こくさいたいかい)です。今年(ことし)から東京2020オリンピック(とうきょう2020オリンピック)ピック競技大会(ピックけんぎたいかい)に向けて、3年連続(ねんれんぞく)で開催(かいさい)されます。また、大会(たいかい)を盛り上げるイベント(イベント)が9/15(土)、9/16(日)にありますので、ぜひお越し(こ越し)下さい。



●会場(かいじょう) 江の島ヨットハーバー

●ホームページ URL: <https://wcs-enoshima.jp/>

日本語(にほんご)での問合せ(とひあわせ)

県セーリング課(けんせいりんぐ) TEL:045-285-0897

Sailing World Cup Series Enoshima to Be Held from Sept. 9 to 16, 2018!



Enoshima will host the world's top-level sailing competition for the first time. The sailing races will take place for three consecutive years until the Tokyo 2020 Olympic Games. Visitors are also welcome to the events on Sat., Sept. 15 and Sun., 16 to be held to liven up the competition.

●Venue: Enoshima Yacht Harbor

●Website: <https://wcs-enoshima.jp/>



日本語(にほんご)での問合せ(とひあわせ)

Sailing Division, K.P.G. TEL: 045-285-0897

Information on Free Japanese Language Classes

こんにちは



1) Hajimete-no-Nihongo (Japanese Language for Beginners)
10:00 to 11:30, on Tuesdays from Oct. 2 to Nov. 20

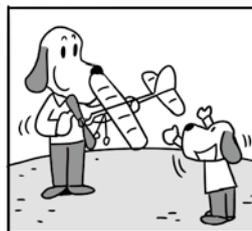
Venue: KANAFAN Station in Kanagawa Kenmin Center

2) Nihon-de-kurasu (Living in Japan)

10:00 to 11:30, on Wednesdays from Oct. 3 to 31

Venue: Kanagawa Prefectural Institute of Language and Culture Studies

Website: <http://pref.kanagawa.jp/docs/ns2/academia/top>



日本語(にほんご)での問合せ(とひあわせ)

Kanagawa Prefectural Institute of Language and Culture Studies TEL: 045-896-1091

(1) はじめての(はじめての)にほんご

10月2日(が)~11月20日(が) 火曜(かよう) 10:00 ~ 11:30

会場(かいじょう) かながわ県民センター KANAFAN ステーション

(2) にほんでくらす

10月3日(が)~10月31日(が) 水曜(すいよう) 10:00 ~ 11:30

会場(かいじょう) 国際言語文化アカデミア

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ns2/academia/top>

日本語(にほんご)での問合せ(とひあわせ)

国際言語文化アカデミア TEL:045-896-1091





Financial Assistance Available for Young People Aiming for Becoming Nursery Teacher (Kana-yukyo & Kana-fukukyo Scholarship)



A scholarship is available for young people with foreign nationality or whose parent is from abroad. Scholarship (¥600,000 a year) is provided for three years until graduation. No need to return the scholarship.

● **Schools:** YMCA College of Human Services (Atsugi City)

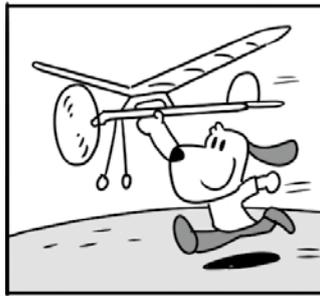
Yokohama YMCA Sports College (Totsuka-ku, Yokohama City)

● **Eligible persons:** Persons under 30 years of age with foreign nationality, who will graduate or graduated from high school.

* Persons who previously had foreign nationality or whose parent has foreign nationality can also apply. Please contact the below at an early stage to confirm other requirements.

● **Application period:** From Mon., Oct. 1 to Wed., Oct. 17, 2018

● **Website:** http://www.yokohamaymca.ac.jp/contents/scholarship_foreign/



保育士を目指す若者のための奨学金 (神遊協・神福協奨学金)

外国にルーツがある若者対象の奨学金です。卒業までの3年間、奨学金(1年間60万円)を支給します(返還不要)。

● **学校:** YMCA 健康福祉専門学校(厚木) / 横浜 YMCA スポーツ専門学校(戸塚)

● **対象:** 外国籍で高校卒業予定/卒業した人、30歳未満。

元外国籍か、親が外国籍の方も応募可能。他に条件がありますので早めにお問い合わせください。

● **申込:** 2018年10月1日(月)~10月17日(水)

● **ホームページ**

URL:http://www.yokohamaymca.ac.jp/contents/scholarship_foreign/

日本語での問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団

TEL: 045-620-4466

Inquiry in Japanese

Kanagawa International Foundation

Tel: 045-620-4466

Scholarship Program for High School Students



K.P.G.'s education benefit is available for students whose guardians live in Kanagawa, and are on welfare or not subject to per-income levy of the prefectural inhabitant tax and the municipal inhabitant tax. The scholarship can be used for school expenses other than tuition. No need to return the scholarship. Contact the high school office early to be in time for the application period.

● Websites

(For public schools) <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>

(For private schools) <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/v3e/jyosei/gakuhisien/syougakukyuuuhukinn.html>



神奈川県高校生等奨学給付金のお知らせ

神奈川県内に住んでいて、高校生を扶養している保護者が、生活保護を受けているか、または都道府県民税の所得割及び市町村民税の所得割が課税されていない場合は、授業料以外の学費に使うことができる給付金を受けることができます。(返還不要です)

申請期限がありますので、該当する方は、お早めに高校の事務室に相談してください。

● ホームページ

(国公立高校) URL:<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>

(私立高校) URL:<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/v3e/jyosei/gakuhisien/syougakukyuuuhukinn.html>

日本語での問合せ

(国公立高校) 県教育委員会財務課

TEL:045-210-8251

(私立高校) 県私学振興課 TEL:045-210-3793

Inquiry in Japanese

(For public schools) Financial Affairs Division, K.P. Board of Education

Tel: 045-210-8251

(For private schools) Private School Affairs Division, K.P.G.

Tel: 045-210-3793

* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

English ■ Tel: 045-896-2895 ■ 1st, 3rd & 4th Tue. ■ 9:00 to 12:00, 13:00 to 16:00

*The list of counseling service centers for foreign residents in Kanagawa is available. Download at the webpage below.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。

英語: 045-896-2895 (第1・3・4火曜日)

9時~12時, 13時~16時

*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





Use Sewage System Properly

It is not allowed to discard anything but the flushable such as toilet paper into the flushing toilet. If you do, the toilet will be blocked and flooded, causing inconveniences to many people. Dispose of rainwater separately from sewage. Sewage-treatment plants are not capable of treating huge amount of water at a time.

Used cooking oil should not be poured down the sink. Sewage pipes will be clogged with grease. We appreciate your cooperation.

● **Website:** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/h2v/cnt/f215/index.html>



Inquiry in Japanese

Sewage Works Division, K.P.G.

Tel: 045-210-6446 (direct)

げすいどう ただ りよう
下水道を正しく利用してください

すいせん
水洗トイレにはトイレペーパーなどの水に溶けるもの以外は流さないでください。トイレが詰まって、周りが水浸しとなり、皆さんの迷惑となります。

あまみず おすい なが
雨水を汚水に流してはいけません。下水処理場で処理できなくなります。

だいじょう ちようり しよう
台所では調理に使用した、油などを流してはいけません。下水管が詰まってしまいます。

● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/h2v/cnt/f215/index.html>

にほんご といあわ
▶ 日本語での問合せ
げんげすいどう かが
県下水道課

TEL: 045-210-6446 (直通)



What is ME-BYO?

Your health condition cannot be clearly divided into healthy or sick. The continuously changing condition is called "ME-BYO". We can become healthier by restoring balance of body and mind in our daily life.

Healthy

ME-BYO

Sick

● **Website:** <http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f531223/index.html>



Inquiry in Japanese

Healthcare New Frontier Promotion Headquarters Office

Tel: 045-210-2715



What is ME-BYO ?

ひと けんこうじょうたい
人の健康状態はここまですが健康で、ここから病気が明らか
にわ けんこう びようき
確に分けられません。健康と病気の間を連続的に変化している状態を「ME-BYO」といいます。

ひごう せいかつ せいかつ
日頃の生活の中で、「心身のバランスを整えて、より健康な状態」へ近づけていきましょう。

● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f531223/index.html>

にほんご といあわ
▶ 日本語での問合せ

ヘルスケア・ニューフロンティア推進本部室

TEL: 045-210-2715

Alvar Aalto — Second Nature

International travelling exhibition of the Vitra Design Museum of Germany and the Alvar Aalto Museum of Finland will take place in Kanagawa. Over 300 works and material documents will be on display introducing Finnish architect Alvar Aalto of the 20th century.

● **Period:** Sat., Sep. 15 to Sun., Nov. 25

● **Website:** <http://www.moma.pref.kanagawa.jp>



Inquiry in Japanese

The Museum of Modern Art, Hayama

Tel: 046-875-2800



Aalto in his studio, 1945
©Alvar Aalto Museum
Photo: Eino Mäkinen

アルヴァ・アアルト——もうひとつの自然

かいき : 9月15日(土) ~ 11月25日(日)

20世紀フィンランドの建築家アルヴァ・アアルトを紹介する、ドイツのヴィトラ・デザイン・ミュージアムとフィンランドのアルヴァ・アアルト美術館による国際巡回展です。300点以上の作品、資料などを展示します。

● ホームページ

URL: <http://www.moma.pref.kanagawa.jp>

にほんご といあわ
▶ 日本語での問合せ

けんりつきんたいびじゆつかん はやま
県立近代美術館 葉山

TEL: 046-875-2800



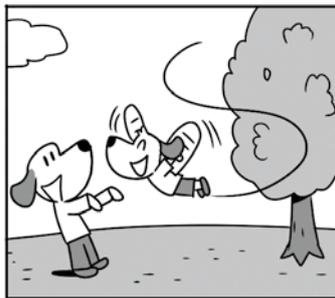


Guideline for Parking Patrollers' Activity to be Changed



The Guideline stipulates focus areas and roads to be patrolled for illegal parking. It is reviewed every year, in principle, and announced on the website of the Kanagawa Prefectural Police Headquarters on Monday, July 2 this year. Activities based on the new Guideline will begin on Wednesday, August 1.

Illegal parking can cause traffic congestion and accidents. When you park your car, please avoid parking on the street, and use a pay-by-the hour parking lot or space with parking meter.



駐車監視員活動ガイドラインが変わります

駐車監視員が放置駐車違反の確認等を行うため、重点的に巡回する地域・路線を駐車監視員活動ガイドラインとします。ガイドラインは原則として年に1度見直しをしており、見直したガイドラインは7月2日(月)に警察本部ホームページで公表し、8月1日(水)から新たなガイドラインによる活動を行います。違法駐車は、交通渋滞や交通事故の原因となります。お車でお出かけの際は、路上駐車することなく、時間貸し駐車場やパーキング・メーター等のご利用をお願いいたします。



Inquiry in Japanese



Parking Control Division, K.P. Police Headquarters
Tel: 045-211-1212

日本語での問合せ
警察本部 駐車対策課

TEL:045-211-1212

Kanagawa Traditional Performing Arts Festival



Aiming to promote traditional performing arts, K.P.G. holds various events of Bunraku and Kabuki, Japan's typical classical arts, and folk entertainment inherited in communities. All performances are presented with explanation for beginners.



Yoshitsune Senbon Zakura (Photo by: Aoki Shinji)

「かながわ伝統芸能祭」のご案内

県では、日本を代表する古典芸能である「文楽」や「歌舞伎」、各地で受け継がれている民俗芸能の魅力を紹介しています。どの公演にも解説が付いていますので、初心者でも楽しめます。

日本語での問合せ
文化課紅葉ヶ丘駐在事務所

TEL:045-263-4475

Inquiry in Japanese



Momijigaoka Branch Office, Cultural Affairs Division, K.P.G.
Tel: 045-263-4475

* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

English ■ Tel: 045-896-2895 ■ 1st, 3rd & 4th Tue. ■ 9:00 to 12:00, 13:00 to 16:00

*The list of counseling service centers for foreign residents in Kanagawa is available. Download at the webpage below.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
英語：045-896-2895 (第1・3・4火曜日)

9時～12時、13時～16時
*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



Next "Winter Issue" is scheduled for November 2018.
Edited & published by International Div., K.P.G. Tel: 045-210-3748

次号(冬号)は、2018年11月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
* 郵送：〒231-8588 県国際課あて
* FAX：045-212-2753

*We welcome your comments and requests.
*By mail: International Div., Kanagawa Prefectural Government, 231-8588
*By fax: 045-212-2753

